

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Поздравление с юбилеем кафедры от ректора УрФУ В. А. Кокшарова.....</b>	<b>3</b>
--	----------

### **I. Теория и методика преподавания иностранных языков**

**Лингвистическое образование в неязыковом вузе: практика, проблемы, перспективы**

<b>Л. И. Корнеева.....</b>	<b>5</b>
----------------------------	----------

**Реализация компетентностного подхода в обучении второму иностранному языку в неязыковом вузе**

<b>Н. А. Кафтайлова.....</b>	<b>11</b>
------------------------------	-----------

**Эффективное изучение иностранных языков. Чему нас могут научить деги?**

<b>И. В. Михальцова.....</b>	<b>20</b>
------------------------------	-----------

**Преимственность в обучении иностранному языку в школе и вузе**

<b>А. Ф. Мамлеева.....</b>	<b>24</b>
----------------------------	-----------

**Основные критерии аттестации преподавателей иностранного языка**

<b>А. П. Бекетова.....</b>	<b>31</b>
----------------------------	-----------

**О концепции пособия по немецкому языку для аспирантов (адаптивный курс)**

<b>Т. А. Потемина, М. С. Потёмина.....</b>	<b>35</b>
--	-----------

**Групповая работа и этапы ее проведения**

<b>С. А. Учурова.....</b>	<b>40</b>
---------------------------	-----------

**Проект «Интенсивный английский язык для сотрудников и преподавателей ДВФУ» (из опыта работы в проекте)**

<b>Е. А. Михайленко, П. С. Норкина.....</b>	<b>47</b>
---	-----------

### **II. Межкультурные аспекты преподавания иностранных языков и культур**

**Логическое обоснование и преимущества вовлечения носителей языка в процесс обучения иностранному языку / The rationale and benefits of using native speakers in foreign language teaching**

<b>Ш. Л. Кинкейд / Sh. L. Kincaid.....</b>	<b>55</b>
--	-----------

**Диалог цивилизаций в системе транскультурного образования**

<b>Т. В. Куприна.....</b>	<b>57</b>
---------------------------	-----------

<b>Работа над заглавием при чтении текста с иностранными студентами</b>	
И. В. Кашникова.....	63
<b>Культурные ориентиры / Kulturelle Orientierungen</b>	
Э. Фибих / E. Fiebig.....	68
<b>Межкультурные аспекты преподавания английского языка носителям других языков (ПАНДЯ) с ориентацией на обучение английскому студентов, изучающих международный бизнес / Cross-cultural issues in teaching English to speakers of other languages (TESOL) with focus on teaching English to students of international business</b>	
Дж. Дж. Мейсон, Л. Грезер / J. G. Maison, L. Graeser.....	78
<b>Дидактические аспекты формирования межкультурной компетенции обучающихся средствами иностранного языка</b>	
Л. И. Корнеева, Ю. В. Корнеева.....	89
<b>Межкультурная составляющая в обучении иностранному языку: проблемы реализации</b>	
И. А. Гиниатуллин.....	96
<b>Методика и оценка совместного преподавания у референтов-переводчиков в Уральском федеральном университете / Methodology and evaluation of team teaching in a referent-Translator class at Ural Federal University</b>	
Г. И. Драчева, Ш. Л. Кинкейд / Sh. L. Kincaid.....	101

### **III. Современные методы и технологии обучения иностранному языку в вузе**

<b>Интерактивные методы обучения-учения: «кейсовая» методика, ролевые игры, «мастерская будущего», «сценарная» методика / Interaktive Lehr-Lern-Methoden: Fallstudie, Rollenspiel, Planspiel, Zukunftswerkstatt und Szenario</b>	
А. Ридль / A. Riedl.....	104
<b>Методика организации учебных занятий с использованием планшетного ПК и интернета</b>	
А. М. Кабанов, Г. А. Рубан.....	114
<b>Роль использования различных методик в преподавании иностранного языка</b>	
И. С. Постернак.....	125

<b>Использование видеоматериалов в обучении иностранному языку профессионального общения (на основе преподавания английского языка на юридическом факультете)</b>	
Е. З. Мондраева.....	133
<b>Интеграция традиционных и инновационных методов развития компетенции самообучения студентов-заочников языкового факультета в учебный процесс</b>	
Н. В. Шестакова.....	137
<b>Нетрадиционные методы изучения иностранных языков</b>	
С. В. Швецова.....	142
<b>ProTrain – глобальный инструмент помощи вашим образовательным учреждениям в работе со студентами... / ProTrain, a Global Extension Arm of your educational institutions need for student outreach...</b>	
Б. Л. Гарднер / B. L. Gardner.....	148

#### **IV. Перевод и переводоведение**

<b>Средства эмоционального воздействия в предвыборном дискурсе (на материале предвыборного выступленияпервой леди США М. Обамы)</b>	
О. В. Обвинцева.....	157
<b>Когнитивный диссонанс в переводческом дискурсе</b>	
Г. Д. Воскобойник, Е. А. Вебер.....	164
<b>Проблемы перевода поэзии</b>	
К. Б. Позднякова, Т. М. Бабанина.....	167
<b>Методика и техника юридического перевода</b>	
К. М. Левитан.....	173
<b>Возможно ли обучение переводу?</b>	
Е. С. Блик.....	180
<b>Адекватность передачи аксиологических аргументативных стратегий при переводе статей экономической тематики</b>	
С. М. Аснер.....	187
<b>Вторичные художественные тексты и двойственность перевода</b>	
В. А. Разумовская.....	195
<b>Тенденции в словосложении наименований лица русского и немецкого языков</b>	
Т. К. Иванова.....	200

<b>Когнитивные признаки характерологических фразеоединиц в английском языке</b>	
А. А. Волкова.....	207
<b>Испанская метафора – метаязык духовной культуры Испании</b>	
Е. В. Кукубина.....	217

## **V. Уровневая система высшего образования: проблемы и перспективы**

<b>Требования и проблемы новых стандартов образования в условиях формирования информационного общества в Российской Федерации</b>	
А. Г. Ковалева.....	224
<b>Преподавание иностранного языка в вузе: от экстенсивных методов к технологии модульного обучения</b>	
Е. А. Таушканова.....	230
<b>Немецкая квалификационная система (рамки) / Deutscher Qualifikationsrahmen – DQR</b>	
А. Шельтен / A. Schelten.....	239
<b>Австрийская система образования/Österreichisches Bildungssystem</b>	
О. Швальд / O. Schwald.....	246
<b>Проблемы внедрения уровневого образования в вузе</b>	
М. О. Гузикова, Т. П. Рассказова.....	254
<b>Преподавание иностранного языка в эпоху глобализации и интернационализации</b>	
Л. Д. Маевская.....	260
<b>Сведения об авторах статей.....</b>	265
<b>Оглавление.....</b>	272